

Genealogía crítica de los estudios interculturales y la “comunicación intercultural” en américa

**Carlos del Valle Rojas
Teresa Poblete Martín
(Universidad de La Frontera, Temuco, Chile)**

GENEALOGÍA CRÍTICA DE LOS ESTUDIOS INTERCULTURALES Y LA “COMUNICACIÓN INTERCULTURAL” EN AMÉRICA¹ CRITICAL GENEALOGY OF INTERCULTURAL STUDIES AND “INTERCULTURAL COMMUNICATION” IN AMERICA

Carlos del Valle Rojas
Teresa Poblete Marín
(Universidad de La Frontera, Temuco, Chile)

I/C - Revista Científica de
Información y Comunicación
2009, 6, pp193-214

Resumen

El trabajo parte primera de una revisión genealógica y crítica de los estudios interculturales y la “comunicación intercultural”, entendidos como ideología y formas de control; posteriormente revisa el desarrollo y fortalecimiento de estos estudios, a partir del aporte de ciertas teorías y disciplinas (lingüística, discurso, entre otras); en un tercer momento se centra en el caso de la inclusión/exclusión de las comunidades étnicas en algunas dicotomías, como urbano/rural y moderno/premoderno; y por último analiza las comunidades étnicas, para revisar brevemente su incorporación en la lógica mediacentrista del discurso social de los medios.

Abstract

The paper starts with a genealogical and critical revision of intercultural studies and intercultural communication as ideology and control; then it analyses the development and strengthen of these studies, from the contribution of some theories and disciplines (linguistic, discourse, among others); thirdly, it focuses in the case of inclusion/exclusion of ethnic communities: urban/rural, modern/premodern; finally, it analyses ethnic communities, to review their incorporation to media-focused logic of social discourse of the media.

1 El presente trabajo forma parte de una de las variantes temáticas del proyecto financiado por el Fondo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico, FONDECYT n° 11060422: “Comunicación, Discurso Jurídico-Judicial y Oralidad: Diagnóstico, Análisis, Evaluación y Optimización de Sentencias a Mapuches y No Mapuches en Temuco”; y del Proyecto financiado por la Dirección de Investigación de la Universidad de La Frontera, DIUFRO n° 120606: “Rol de la ‘Comunicación’ y de la ‘Oralidad’ en el Discurso Jurídico-Judicial: Propuesta de un Instrumento para su Análisis y Optimización en el caso de Juicios y Sentencias a Mapuches en la IX Región de La Araucanía”. Versiones previas de este trabajo han sido publicadas en: revista Sphera Pública, n° 4, Universidad San Antonio de Murcia, España, pp. 171-196; y revista Signo y Pensamiento, volumen XXIV, n° 46, del Departamento de Comunicación, de Facultad de Comunicación y Lenguaje, en la Pontificia Universidad Javeriana, Colombia, pp. 51-64.

Palabras clave

Comunicación intercultural / Estudios interculturales / Comunidades étnicas

Keywords

Intercultural communication / Intercultural studies / Ethnic communities

Sumario

1. Observaciones preliminares.
2. Genealogía crítica de los estudios interculturales y la “comunicación intercultural”: ideología y control.
3. Desarrollo y fortalecimiento de los estudios interculturales y la “comunicación intercultural”: aportes y perspectivas.
4. Consideraciones finales.

Summary

1. *Preliminary remarks.*
2. *Critical genealogy of intercultural studies and intercultural communication: ideology and control.*
3. *Development and enhancement of intercultural studies and intercultural communication: contributions and perspectives.*
4. *Final considerations.*

1. Observaciones preliminares

En el presente trabajo entenderemos los estudios interculturales y la “comunicación intercultural” como un discurso y una práctica funcional a objetivos sociopolíticos y económicos. Del mismo modo, como un intento de ubicación epistemológica, metodológica y praxeológica del objeto, en tanto discurso en contextos sociales, políticos e ideológicos determinados. De esta manera, explicaremos los estudios interculturales y la “comunicación intercultural” desde una perspectiva genealógica y crítica.

En la hipótesis que planteamos sostenemos que los estudios interculturales y la “comunicación intercultural” surgen como instrumento para la resolución de ciertos conflictos sociopolíticos y económicos en los estados nación, representados históricamente por los procesos etno-reivindicativos migratorios y la consiguiente convivencia con los grupos étnicos e inmigrantes; y las intervenciones militares en escenarios culturales distintos durante el reordenamiento geopolítico mundial, particularmente a partir de la Segunda Guerra Mundial.

El trabajo se estructura en cuatro partes. La parte primera es una revisión genealógica y crítica de los estudios interculturales y la “comunicación intercultural”, entendidos como ideología y formas de control; la segunda parte apunta a revisar el desarrollo y fortalecimiento de estos estudios, a partir del aporte de ciertas teorías y disciplinas (lingüística, discurso, entre otras); la tercera parte se centra en el caso de la inclusión/exclusión de las comunidades étnicas en algunas dicotomías, como urbano/rural y moderno/premoderno; y la cuarta parte también se centra en las comunidades étnicas, pero esta vez para revisar brevemente su incorporación en la lógica mediacentrista del discurso social de los medios. En todos estos casos, es de interés atender la relación comprensión/incomprensión que se logra del otro, como sujeto en ejercicio pleno de su subjetividad: todo un desafío.

2. Genealogía crítica de los estudios interculturales y la “comunicación intercultural”: ideología y control.

Muy probablemente es el antropólogo Edward Hall, en 1959, quien menciona por primera vez el concepto de comunicación intercultural (*intercultural communication*), noción que se afianza con fuerza en la década de los '60, particularmente por las demandas y reivindicaciones de las minorías étnicas afroascendientes y por el conflicto bélico en Vietnam.

Pero la noción de interculturalidad ya la encontramos en los tempranos trabajos de Simmel (1908), y su noción de “extraño”, cuya obra influirá en los trabajos siguientes del filósofo estadounidense Park (1913), quien desarrolla el concepto de “hombre marginal” para referirse a una persona que se ubica en los límites o márgenes de dos mundos culturales distintos, y no es miembro de ninguno de ellos. Para Park, cuya obra se centra en la asimilación racial, particularmente el caso de los afroamericanos, la relación entre comunicación y cultura se debe a que la cultura está integrada por todo aquello que es comunicable. La comunicación hace posible el consenso y comprensión entre individuos que componen el grupo social y por ende la comunicación genera las condiciones de integración entre elementos sociales diversos como costumbres, expectativas, y otros. En definitiva, para Park la comunicación permite el funcionamiento de la sociedad. Citando a Berganza (2000:103) diremos que Park junto con Simmel afirman que “la función de la comunicación es mantener la unidad e integridad del grupo cultural en dos dimensiones: tiempo y espacio”.

Park empleará en sus análisis categorías como la de “aculturación” y “distancia social” entendiendo la primera como “interpenetración de mentes y culturas” (1938: 48). El autor sostiene que el nivel de intimidad en

nuestras relaciones personales mide la influencia que cada uno tiene sobre el otro" (1924: 256).

En ese contexto, y siguiendo la noción del "extranjero" de Simmel, como la vemos hoy, también, en Sartori), Park formula el concepto de "hombre marginal", aquel que vive entre dos mundos, como un extraño" (1928: 893), refiriéndose a los matrimonios "inter-raziales" o a las personas con "sangre mixta" pertenecientes a dos "razas" (el mulato). El hombre marginal es un hombre en permanente conflicto cultural porque vive en dos sociedades diferentes y no puede aceptarlas completamente.

Más tarde, Wilcox (1929) e Isaac (1947) abordan el fenómeno de las migraciones a nivel internacional y sus implicaciones económicas. Von Wiese y Becker (1932) utilizan las nociones de "extranjero sagrado" en una "sociedad secular" para referirse al tema de la marginalidad en cuanto a lo étnico y la relación con el contraste campo-ciudad.

Por otra parte, en contextos específicamente geográficos, Meyer (1956), realiza un trabajo sobre el tema de la urbanización y distribución demográfica en África; y Stavenhagen (1970), introduce los conceptos de "indio ladinizado", como analogía del "hombre marginal" de Park. Gordon (1964) también empleará las nociones de marginalidad y "hombre marginal" para explicar la condición de los grupos étnicos inmigrantes, especialmente afroascendientes, en su relación con la mayoría angloascendiente dominante. Un aporte importante también hace Redfield, desde la antropología, al introducir la oposición folk society y urban society, señalando que la sociedad rural es absorbida inevitablemente por la sociedad urbana. En nuestra opinión pensamos que no es pertinente una oposición entre lo urbano y lo rural puesto que los espacios físicos tienen fronteras claramente definidas y fijas, y mucho menos confinar lo indio a lo rural, para justificar, luego, que lo urbano es lo moderno.

Retomando una interpretación desde la economía política, Favre (1971) reduce la condición del indígena y lo étnico, para explicar la hegemonía imperialista. Favre apoyado por su conocimiento empírico de la situación de los mayas Tzotzil y Tzeltal de Chiapas, sostiene que debemos considerar a los indios como herederos de una historia idealizada (pre-colonial), y apuesta por la necesidad de comprender los procesos étnicos como parte de una permanente regresión y ruralización. Efectivamente no podemos tener una visión ahistórica y cristalizada de los indígenas. Pero no es acertado Favre al pensar que sólo es posible un movimiento de clase y no un movimiento étnico o que este último puede ser asimilado al primero. Esta equivocación es extensiva e intensiva en el pensamiento marxista y, demasiado recurrente aún, en el pensamiento neomarxista. Pero lo anterior, no significa, en modo alguno, que desconozcamos la lucha de clase que subyace en los conflictos actuales.

Los estudios interculturales y la "comunicación intercultural" como campo de estudio, lo étnico como objeto de estudio y el indígena y el

inmigrante como sujetos, emergen entonces de experiencias sociopolíticas y económicas traumáticas: migraciones a gran escala, reivindicaciones y demandas políticosociales. La salida política a este “conflicto inventado”, en tanto discurso público, es evidente: invisibilizar sociopolíticamente o transparentar mediáticamente las diferencias y “castrar” el conflicto. El indigenismo y el indianismo son también en este sentido una forma de invisibilización del sujeto.

Hasta aquí en nuestro análisis epistemológico sobre la construcción de lo étnico en el discurso teórico y metodológico, podemos observar algunas características fundamentales en la configuración de lo étnico como objeto de estudio de los estudios interculturales y la “comunicación intercultural”:

- a. Una aproximación a los fenómenos interculturales como experiencias de “conflicto” interpersonal e internacional frente a las reivindicaciones y demandas de indígenas e inmigrantes.
- b. Reproducción invariable de la lógica del conflicto-como-negativo: los llamados “conflictos” indígenas, producto de las crecientes demandas y reivindicaciones territoriales, culturales, lingüísticas, educacionales de estas comunidades; y los “conflictos” provocados por los fenómenos migratorios en Europa.
- c. Surgimiento de los estudios interculturales y la “comunicación intercultural” como parte de un discurso que, en lo teórico y metodológico, es parte de un discurso sociopolítico y económico (donde lo étnico es, al mismo tiempo, estudiado e invisibilizado; reducido a un hecho social-proletario-campesino o a un hecho urbano-moderno versus rural-premoderno). Discurso que será reforzado con su posicionamiento en los estudios del discurso público massmediático, en el cual lo étnico es transparentado, como veremos luego, a través del tratamiento más centrado en los medios que en lo étnico, como objeto de estudio.
- d. Una comprensión de los fenómenos interculturales como “conflictos”, vinculados a la crisis de los estados nación y, por lo tanto, presentados como “problemas” a resolver. En este caso, no sólo veremos “razones de Estado”, a propósito de demandas y reivindicaciones indígenas o de fenómenos migratorios, sino una lectura ideológica del “conflicto” como inevitablemente negativo y que es necesario superar. De aquí, conflicto y desarrollo no podrán convivir y la lógica será: “si queremos alcanzar el desarrollo, debemos eliminar el obstáculo que

suponen estos conflictos y, en consecuencia, el obstáculo de lo étnico, que lo genera”.

- e. Una permanente comprensión de lo indígena desde distintos ámbitos epistemológicos, metodológicos y praxeológicos: teoría de la marginalidad, teoría marxista, teoría culturalista, teoría de la dependencia, teoría del discurso, teoría general de sistemas, teoría del interaccionismo simbólico, entre las influencias más destacadas.

Como veremos a continuación, los trabajos en estudios interculturales y la “comunicación intercultural” serán abordados desde la investigación en comunicación interpersonal. En efecto, Hall (1977) desarrollará dos ideas centrales para las investigaciones futuras: el estilo de comunicación en “culturas colectivistas”, *high context*; y el estilo de comunicación en “culturas individualistas”, *low context*.

Se observa esta dependencia de los estudios de la comunicación interpersonal en el uso habitual que se hace en las investigaciones, hasta hoy, del término *cross-cultural communication*, el cual se utiliza para comparar variables interpersonales específicas, como distancia conversacional, o estilos de resolución de conflictos en el cruce de dos o más culturas diferentes. “Although her original theory reflects a cross-cultural approach to communication, subsequent versions also suggest ways of bridging cultural differences” (Griffin, 2000: 392).

3. Desarrollo y fortalecimiento de los estudios interculturales y la “comunicación intercultural”: aportes y perspectivas.

A partir de la década del '80, y aprovechando el incipiente fortalecimiento de la comunicación como disciplina autónoma dentro de las ciencias sociales, se inicia un proceso de construcción del dominio (objeto de estudio y metodología) de los estudios interculturales y la “comunicación intercultural”.

Un autor que será importante en todo este período con diferentes aportes es Gudykunst (1980), quien parte de la idea de que la comunicación es una actividad de transacción simbólica, la cual implica predicciones y reducción de incertidumbre; siendo la comunicación entre extraños la de mayor incertidumbre (como el “extranjero” de Simmel). En este sentido, los estudios interculturales y la “comunicación intercultural” serán una parte de “la comunicación con extraños de diferentes culturas nacionales se deberá tomar en consideración el efecto cultural de sus respectivas conductas” (Asunción-Lande, 1986: 182).

Pertenece a este período el trabajo de Asunción-Lande (1986), una aproximación compilatoria de los estudios interculturales y la “comunicación intercultural”, no exenta de aspiraciones praxeológicas. En efecto, la autora nos lleva a una sección sobre la práctica intercultural, en la cual nos presenta métodos para lograr destreza intercultural (1986: 189), con énfasis en un aprendizaje experimental (1986: 190), que finaliza con una lista de juegos de simulación (1986: 191). El trabajo tiene una orientación excesivamente práctica, donde:

... la comunicación intercultural puede ayudar a crear una atmósfera que promueva la cooperación y el entendimiento entre las diferentes culturas [aunque] el conocimiento de la comunicación intercultural no se puede considerar por sí mismo como suficiente para resolver los problemas de comunicación que puedan surgir [en definitiva] la comunicación intercultural es una materia orientada hacia la práctica [y] la habilidad en la comunicación intercultural se puede aplicar en la administración de empresas, el desarrollo de trabajo, la asesoría, la ley, el periodismo, el ejército, los consejos de estudiantes, el trabajo social y la enseñanza (Asunción-Lande, 1986: 179-181).

De este modo la autora justifica los estudios interculturales y la “comunicación intercultural” como campo de estudio en función de sus orientaciones prácticas. No obstante, el trabajo describe de manera lúcida el estado de este campo de estudio hasta la década de los '80, señalando su enfoque y sus objetivos, para proporcionarnos una definición desde la interdisciplinariedad que posee este campo de estudio y criticando acertadamente que la variedad de enfoques deviene confusión. Asunción-Lande se detiene en una discusión de mucha actualidad manifestando que los estudios “hacen hincapié en el aspecto cultural en vez de hacerlo en el aspecto de comunicación de los contactos interculturales” (1986: 181). Esta es una reflexión interesante porque a pesar de los esfuerzos ambos macroenfoques no se articulan adecuadamente.

McEntee (1998) nos acerca a los estudios interculturales y la “comunicación intercultural” enfatizando la importancia de la diversidad cultural en especial cuando se habla (hablamos) de internacionalismo, globalización y “comunicación intercultural”. La “comunicación intercultural”, dice McEntee, se refiere “al proceso de la comunicación humana, cuando ésta ocurre entre individuos o grupos que han vivido experiencias culturales diferentes” (1998: xxxi); la cultura para fortalecerse y desarrollarse necesita intercomunicación. La autora plantea que el problema de comunicar a través de las culturas involucra no solamente la integración de las culturas en un sistema mayor, sino que también involucra la preservación de las

culturas a través de las cuales ocurre la comunicación. La pregunta crítica es: ¿la comunicación está diseñada para hacer que todas las culturas se asemejen o está diseñada para preservar su variedad? Cita la autora lo siguiente: “1º Cada cultura tiene dignidad y valor que deben de ser respetados y preservados; 2º Las personas tienen el derecho y la responsabilidad de desarrollar su cultura; 3º Por su rica variedad y diversidad, y por las influencias recíprocas que ejercen las unas sobre las otras, todas las culturas forman parte de la herencia común que pertenece a toda la humanidad”².

Pareciera que McEntee deseara que a cada cultura se le otorgara la posibilidad de conservar y/o modificar sus patrones sin imposición valorando la diversidad por sí misma y gozando de las diferencias culturales sin sentirnos amenazados por ellas.

Por otro lado Tamagno (2001) trabaja sobre la problemática de la identidad étnica como construcción social en un intento por quebrar la visión dicotómica que la interpreta como un concepto en sí mismo impugnador o conservador. Por ende, en un artículo anterior (1984), en una revisión teórica del concepto *identidad*, la autora profundiza en la problemática de la identidad étnica entendiéndola como un fenómeno de gran dimensión social y como un proceso complejo tanto histórico como social, vinculado a la estructura social en su capacidad de poder en la toma de decisiones, expresando de modo contradictorio las relaciones de "dominación/subordinado" en función a su pertenencia en el seno de la sociedad misma. Lo que es concordante con los procesos que permiten comprender la dinámica de las relaciones interétnicas asimétricas en términos del control cultural señalado por Bonfil (1986).

Un visión tan pretendidamente crítica como praxeológica es la de Grimson (2000), quien aborda dos características centrales de los procesos culturales, a saber, la historicidad y el poder: “La cultura es histórica y ninguna sociedad puede comprenderse sin atender a su historicidad, a sus transformaciones [y] Los conflictos socioculturales contemporáneos son parte de disputas de poder y de intereses que se articulan con sentimientos e imaginarios, productos de relaciones sociales localizadas constituidas históricamente” (2000: 24, 25 y 129).

En efecto, la crítica que sigue nuestro trabajo apunta al excesivo énfasis en una u otra área: la preponderancia cultural en los estudios desde la sociología y la antropología (rural/urbano; moderno/pre-moderno; extraño, hombre marginal, lucha de clases, y otros), y luego la preponderancia desde la comunicación (comunicación interpersonal, habilidades comunicativas, comunicación efectiva, y otros).

² Tomado de la Declaración de los Principios de la Cooperación Internacional en materia cultural. ONU 1966, en Harms, 1973: 134.

Por su parte, Ting-Toomey (1988) se basa en los planteamientos de Hall, en el sentido de constituir una aproximación al conflicto desde la orientación individualista o conflictivista de cada cultura. También Gudykunst (1988) utiliza una aproximación comparativa similar a la de Ting-Toomey para la teoría de las diferencias de acomodación cultural. Este autor se centra principalmente en los encuentros interculturales. “What happens when a stranger tries to communicate effectively within a different culture?” (Griffin, 2000: 392).

Siguiendo a Gallois, Giles, Jones, Cargile y Ota (1995), podemos establecer un recorrido teórico y metodológico del análisis del discurso (especialmente conversacional, de fuerte desarrollo en Estados Unidos) y del interaccionismo simbólico; y en un menor grado, de los estudios culturales.

En este momento del trabajo podemos establecer las siguientes consideraciones generales:

1. Se trata, en general, de teorías aplicadas empíricamente a través de análisis lingüísticos, conversacionales o discursivos.
2. Se trata, principalmente, de teorías sustentadas en situaciones interpersonales o grupales.
3. Se trata de teorías en las cuales la cultura es entendida como una estructura, relativamente fija.

De esta forma, la configuración de un objeto de estudio propio para los fenómenos interculturales en el campo de la comunicación será desde los campos de la comunicación interpersonal y comunicación internacional. Por ejemplo, el uso extensivo que hace Gudykunst (1995), en el ámbito de la comunicación intercultural de la “Teoría de la Reducción de la Incertidumbre”³ (*Uncertainty Reduction Theory*), teoría perteneciente al campo de la comunicación interpersonal desarrollada por Berger y Calabrese (1975); o el uso que se hace, también desde la comunicación interpersonal, de la “Teoría de la Transgresión de las Expectativas”⁴ (*Expectancy Violations Theory*) desarrollada por Burgoon (1978). La consiguiente construcción de lo étnico e indígena será, también, a partir de dichos modelos explicativos.

A ello podemos sumar que la producción del conocimiento científico formal e internacionalmente reconocido en la actualidad, en el campo de la comunicación intercultural, se centra en Estados

³ La traducción es nuestra.

⁴ La traducción es nuestra.

Unidos, pues allí existen las escasas publicaciones indizadas vigentes (ISI) sobre la materia: *Journal of Communication*, *Human Communication Research* y *Communication Theory* (publicados por la *International Communication Association*); y la única publicación especializada, *Intercultural Communication Theory*, aún no indizada. A esta restringida lista anglófona se incluyen las publicaciones señaladas ya en la década del '80 por Asunción-Lande: *International and Intercultural Communication Annual* (publicada por la *National Communication Association*), *International Journal of Intercultural Relations* (publicación oficial de la *International Academy for Intercultural Research*).

4. El caso de las comunidades étnicas en la racionalidad dicotómica (urbano/rural, moderno/premoderno): conflicto y diferencia.

Lo étnico, como objeto de estudio, es todo un “descubrimiento” que se hace en los años '60 desde la antropología y la sociología, especialmente en Estados Unidos, a partir de una situación muy específica: mientras los indígenas permanecieron en las zonas rurales y los inmigrantes fuera de las fronteras se les consideró “exóticos” y hasta “admirables”; pero cuando comienzan a internarse en las ciudades se transforman en “el problema indígena” o “el problema de la inmigración”, fortaleciéndose así las lecturas ideológicas de lo urbano como una fuerza liberadora y modernizadora del hombre y de lo rural como negación de los valores anteriores.

En efecto, cuando en Latinoamérica se habla de “lo indígena” se lo representa como problema o conflicto, en tanto obstáculo de la modernización o desarrollo capitalista de las sociedades. Según esta lógica, el indígena, debido a sus demandas y reivindicaciones territoriales, aparece como opuesto a la modernización, pues es, precisamente, en las tierras que se reivindican (recuperan/toman), donde se pretende avanzar hacia el camino de la “modernización”, es allí, en efecto, donde se levantan los planos y obras de las centrales hidroeléctricas, los aeropuertos, etc.; todo ello, como se revisa luego, se mantiene presente vigente en los discursos sociales de los medios de comunicación. De este modo, lo étnico, lo indígena o lo inmigrante se con-fundirán con construcciones sociales provenientes del nuevo espacio inventado de la ciudad y lo urbano como una frenética oposición. Así se traducirán, por extrapolación temporal, otras representaciones sociales como el *Hobo*, proletario estadounidense de los siglos XIX y XX caracterizado por ser un trabajador eventual e itinerante, o la *Gang* (pandilla). No anotamos esto como una crítica a estas imágenes, *per se*, sino

como una sugerente sospecha de que en dichas “construcciones” desde y para la ciudad se encubre lo étnico, lo indígena o lo inmigrante que, por provenir del espacio rural o, simplemente, desde fuera de la ciudad, sean transparentados, o integrados a otras construcciones sociales. Lo anterior queda claro en la oposición urbano/rural de Redfield donde lo urbano es heterogéneo, cambiante y secular –bienes preciados de la modernidad-, y lo rural es concebido como homogéneo, estable y sacralizado. En este sentido, podemos coincidir en las críticas al planteamiento de Redfield en el sentido de no considerar lo rural como subsidiario de lo urbano, sino que, al contrario, emancipar su sentido, proyectar sus alcances. Simmel alentará el debate al proponer una perspectiva más híbrida de la ciudad, reconociendo que no sólo es un espacio de libertad, sino también de alienación. De este modo, se desacraliza la ciudad que, al pretender superar el sentido sagrado de lo rural, para revestirse de profanidad, en verdad sólo consigue una nueva forma de sacralidad. La ciudad deja de ser el espacio exclusiva y excluyentemente liberador y modernizador. Lo étnico (indígena e inmigrante), ya no amenazarán la libertad, pero seguirá siendo un obstáculo para la modernización y, por lo tanto, un referente de apelación en el discurso social político, económico y mediático.

En resumen, percibimos que nuestro objeto (lo étnico) y nuestros sujetos (indígenas e inmigrantes) han permanecido invisibles o transparentes en diversas construcciones teóricas, metodológicas, etc.: el hombre marginal, lo urbano/lo rural, los medios de comunicación, el discurso y la interacción, entre otras.

Considerando lo anterior, podemos, por ejemplo, en el caso particular del fenómeno de la migración de las comunidades indígenas-mapuche desde la periferia rural a los centros urbanos en Chile, aproximarnos desde la perspectiva de la interculturalidad como hecho de comunicación inmerso en un sistema de relaciones de diferencia, de poder y control social, en el cual la diferencia será producto del conflicto y no a la inversa (Grimson, 2000:34). Y este fenómeno de la migración intra-regional, desde lo rural a lo urbano, no es un fenómeno reciente ni menor, pues, según las estimaciones realizadas, en los próximos diez años tres de cada cinco personas vivirán en áreas urbanas (Bodei, 2000: 155). Ello nos exige, por lo tanto, superar la visión dicotómicamente ideológica de lo urbano/lo rural, aunque sea para situarnos desde otras dicotomías. En este sentido, es importante entender las diferencias en nuestras sociedades -particularmente en estos escenarios migratorios-

como diferencias-en-contexto y no como diferencias aisladas o meras reacciones de resistencia puntual: “No puedo afirmar una identidad diferencial sin distinguirla de un contexto y, en el proceso de hacer esta distinción, estoy afirmando el contexto [y asimismo] no puedo destruir un contexto sin destruir al mismo tiempo la identidad del sujeto particular que lleva a cabo la destrucción” (Laclau, 2000: 260).

Siguiendo lo anterior, debemos esforzarnos por comprender el conflicto y la diferencia como factores fundantes de nuestro sistema de relaciones y no como obstáculo para dichas relaciones. El conflicto es, pues, base del desarrollo y dinámica cultural, particularmente en comunidades indígenas. Es a través del conflicto que estas comunidades han enfrentado los espacios emergentes y desde estos conflictos surgen las diferencias. La dinámica del conflicto y las diferencias podemos entenderla también en la relación universal/particular, global/local, en el sentido que plantea Laclau:

... esta paradoja no puede resolverse, pero su no-resolución es la pre-condición misma de la democracia. La solución de la paradoja implicaría que un cuerpo particular habría sido encontrado, que sería el cuerpo verdadero de lo universal. Pero en este caso lo universal habría encontrado su emplazamiento necesario y la democracia sería imposible (Laclau, 2000: 267 y 268).

En lo específicamente local, el objetivo es auto-producir a los sujetos-y/en-la-comunidad, para fortalecer los procesos endógenos: recuperar la memoria colectiva, llenar de sentido lo cotidiano, proporcionar identificadores y referentes de pertenencia:

Las sociedades de la tradición dedican mucho tiempo y energía a producir los sujetos y la organización social que los mantiene unidos [...] Las sociedades de la tradición dedican mucho tiempo a actividades ceremoniales y rituales que van modelando a los sujetos en sus hábitos mentales y motrices, que los sitúan en los sistemas de parentesco, en la aldea, en el ambiente de la fauna, de la flora, de los elementos y de los seres que pueblan sus mundos interiores mágicos y

religiosos [...] No son actividades productivas en el sentido corriente del término [...] Sin embargo, son actividades productivas de un modo diferente, pero igualmente esencial: producen sujetos humanos y sociabilidad (Warnier, 2002: 93).

En lo global, se trata de preparar a los sujetos para enfrentar los contextos de cambio permanente; aunque las nuevas dinámicas de globalización económica de la cultura se introducen en las comunidades e, incluso, las transforman, son los procesos de producción simbólica los que garantizan la sobrevivencia de dichas culturas, donde “formas de vida locales se remueven y rellenan con ‘prototipos’ que proceden social y espacialmente de lugares completamente distintos” (Beck, 1998: 86).

5. El caso de las comunidades étnicas en el discurso social de los medios y la hegemonía de la lógica mediacentrista.

Los estudios que se hace de los grupos étnicos tradicionalmente se centran en las representaciones entregadas en los discursos sociales de los medios de comunicación, de tal forma que prevalecen dos sesgos epistemológicos y metodológicos: aquellas que se plantean como representaciones frecuentemente ahistóricas; es decir, como una mera construcción discontinua y puntual; y los centrados más en los medios como objeto de estudio que en los grupos étnicos; es decir, son pretextos para estudiar el comportamiento de los medios como parte de estudios financiados por corporaciones de medios de comunicación, y como estudios amplios dirigidos a públicos diversos. En ambos casos hay una evidente invisibilización epistemológica, simbólica y concreta de lo étnico.

Todo lo anterior forma parte de investigaciones sobre los “medios de comunicación masiva” como objeto de estudio, en cuyo caso lo étnico tiende a la invisibilidad. Es el caso particular de los estudios sobre la construcción social del llamado “conflicto mapuche” en Chile en el discurso social de los medios de comunicación, tanto nacional como internacional; sin embargo, estos estudios se centran en aspectos exógenos, en dos sentidos: son construcciones sociales desde los medios de comunicación, y son construcciones sociales desde los no-mapuches.

¿De quién estamos hablando, entonces, en este ejercicio comprensivo? Creemos entender a las otras comunidades en estos análisis, pero lo que hacemos en realidad es autorreferirnos, y en esta autorreferencia permanente creamos dos efectos:

deformamos inevitablemente al “otro” desde un “nosotros”, y aunque comprendemos a los “otros” no nos es posible evitar esta deformación. Al no hablar del “otro” hacemos una autorreferencia lógica, una separación, tal como lo analiza Kirshemblatt-Gimblett (1998), donde la referencia genera distanciamiento temporal habitualmente presentado como ahistórico y/o espacial como si se tratara de estudios de una pieza de museo en permanente observación y evaluación, cuyos elementos de representación son elegidos por los observadores, en un ejercicio de invención de lo que se observa.

No podemos continuar indefinidamente nuestra búsqueda en el discurso social de los medios de comunicación, pues allí hay sólo relaciones de mediación, descubrimientos foráneos de lo exótico y construcciones autorreferentes; allí está el poder hegemónico de la industria cultural de los medios; pero no el objeto de los estudios interculturales y la “comunicación intercultural”. No podemos conocer al otro, si acaso sea posible, sólo a través de discursos sociales de los medios: ni medios ni mediaciones, sino subjetividades, una hermenéutica emancipadora del sujeto.

Finalmente, si sólo seguimos el “juego” producido desde los medios de comunicación no podremos ver con claridad que, en definitiva, la identidad se sustenta en el conflicto que genera lo no-similar. Y las actuales formas de construir el sistema de relaciones se basan en la homogeneización y la uniformización de nuestro complejo universo, que es una de las estrategias globales de los medios de comunicación. He aquí el centro de la discusión. La identidad, pues, tiene relación con las creencias, las ideologías, los valores, los estereotipos, los prejuicios, los códigos, las semantizaciones, los sentidos, los referentes, la historia (el pasado), las reivindicaciones (aquello que inicialmente fue de un grupo) y las demandas (aquello que dicho grupo considera haber perdido debido al contexto desventajoso en que se encuentra). Vivimos en sociedades de inmigración (entre países, regiones, etc.) y el “problema no es la inmigración en sí, sino las imágenes que circulan sobre ella” (Cohn-Bebdit y Schmid, 1995: 60).

4. Consideraciones Finales

1. Los estudios interculturales y la “comunicación intercultural”, desde una perspectiva genealógica, constituyen un discurso y una práctica funcional e instrumentalizada para la “resolución” de determinados conflictos sociopolíticos y económicos, tras los procesos migratorios y reivindicativos.

2. Los estudios interculturales y la “comunicación intercultural” surgen como parte de otros campos específicos: la comunicación interpersonal y la comunicación internacional.
3. Los fenómenos que configuran el objeto de estudio de la “comunicación intercultural”, constituyen construcciones postraumáticas, en tanto productos de los procesos migratorios y reivindicativos.
4. Desde la perspectiva comunicacional, los estudios sobre las comunidades indígenas mapuches en Chile, se centran en las representaciones que se hace de ellas en los discursos sociales, especialmente en los medios de comunicación.
5. Estos estudios se caracterizan por: (a) presentarse como ahistóricos, y (b) constituir análisis centrados más en los medios que en las comunidades indígenas.
6. Los estudios sobre la representación de las comunidades indígenas mapuches de Chile, a través de los discursos públicos historiográficos y *massmediáticos*, muestran: (a) una autorreferencia del observador, a través de los sujetos observados, (b) un juego dicotómico: rural/urbano; sacro/profano; moderno/premoderno, (c) un doble estándar discursivo: presencia negativa y ausencia pasiva.
7. En la construcción y reflexión sobre la ciudad y lo urbano, en oposición a lo rural, emerge una representación de lo indígena y lo étnico como invasión y “problema” que, desde lo rural-no moderno, vulnera la ciudad y su modernización emancipadora. Lo anterior, precisamente, en las figuras del indígena y el inmigrante que, en las ciudades, adquieren imágenes del *hobo* (proletario), *gángster* (pandillero), otros.
8. Por último, en relación a las extendidas propuestas “post estructuralistas” (Derrida, Deleuze, Guattari, entre otros), cuyos planteamientos no pretendemos desarrollar aquí, porque no es el objetivo, pero sí nos permitiremos algunas preguntas: ¿es posible pensar el conflicto y las reivindicaciones etnoculturales a partir de dichos planteamientos?; pues el conflicto y las reivindicaciones operan, necesaria e inevitablemente (más necesariamente), desde procesos de absolutización identitaria, para, desde dicha polarización extrema, establecer una interlocución.

Efectivamente, no es posible entender las reivindicaciones étnicas en Latinoamérica al margen de una radicalización de la identidad, donde se niega la hibridación, sino indígenas y no indígenas. Sólo así, por ejemplo, se puede reivindicar la identidad territorial, que es de los indígenas y no de los no indígenas; un mestizo también compartiría dichas reivindicaciones y el discurso reivindicativo, el conflicto necesariamente tendería a diluirse. No hay reivindicaciones y conflicto sin un juego dicotómico, sin un espacio binario; pues la utopía reivindicativa se desplaza, necesariamente, a través de referentes binarios.

Bibliografía

- ABRIL, Gonzalo (1997): *Teoría General de la Información*. Datos, relatos y ritos. Madrid: Cátedra.
- ALADRO, Eva (1999): *Teoría de la información y la comunicación efectiva*, Madrid: Fragua.
- ASUNCIÓN-LANDE, Nobleza (1986): "Comunicación intercultural", en FERNÁNDEZ, Carlos y DAHNKE, Gordon (Eds.): *Comunicación humana ciencia social*, México: Mc Graw-Hill, pp. 179-193.
- BARTH, Fredrick (1976): *Los grupos étnicos y sus fronteras. La organización social de las diferencias culturales*, México D.F.: FCE.
- BECK, U. (1998). *¿Qué es la globalización? Falacias del globalismo, respuestas a la globalización*, Barcelona: Paidós.
- BERGANZA, María Rosa (2000): *Comunicación, opinión pública y prensa en la sociología de Robert Park*, Madrid: Centro de Investigaciones Sociológicas.
- BERGER, Charles y CALABRESE, Richard (1975): "Some explorations in initial interaction and beyond: toward a developmental theory of interpersonal communication", en *Human Communication Research*, Vol. 1.
- BERIAIN, Joxetxo (Coord.) (1997): "Niklas Luhmann. Hacia una teoría científica de la sociedad", en Revista *ANTHROPOS*, N° 173-174, julio-octubre, Barcelona: Proyecto A Ediciones.
- BERRIGAN, Frances (1981): *La comunicación comunitaria: cometido de los medios de comunicación comunitaria en el desarrollo*, París: UNESCO.
- - (1978): *Manual sobre los medios de comunicación social en relación con la población y el desarrollo*, París: UNESCO.
- BODEI, R. (2000). "Los sin patria", en SILVEIRA, Héctor (Ed.): *Identidades comunitarias y democracia*. Madrid: Trotta.
- BOISIER, Sergio (2001): *Sociedad del conocimiento, conocimiento social y gestión territorial*, Sevilla: Instituto de Desarrollo Regional, Universidad de Sevilla.
- BONFIL BATALLA, G. (1987): *México Profundo: Una Civilización Negada*, México: Secretaría de Educación Pública y Centro de Investigaciones y Estudio Superiores en Antropología Social.

- - (1986): "La teoría de control cultural en el estudio de los procesos étnicos", en *Anuario Antropológico*, Brasilia: Editora Universidade de Brasilia.
- - (1983): "Lo Propio y Lo Ajeno. Una aproximación al problema del control cultural" en UNESCO: *Educación, Etnias y Descolonización en América Latina*, Vol. 1, pp. 249-256, México: Instituto Indigenista Interamericano y OREALC.
- BURGOON, Judee (1995): "Cross-cultural and intercultural applications of Expectancy Violations Theory", en WISEMAN, Richard (Ed.): *Intercultural Communication Theory*, volumen XIX, California: Sage Publications, Inc.
- - (1978): "A communication model of personal space violations: explication and initial test", en *Human Communication Research*, Vol. 4.
- COHN-BENDIT, Daniel y SCHMID, Thomas (1995): *Ciudadanos de Babel. Apostando por una democracia multicultural*, Madrid: Talasa.
- CONDON, John y FATHI, Yousef (1975): *An introduction to intercultural communication*, New York: Bobbs-Merrill.
- DEL VALLE, Carlos et al. (Coordinadores) (2007): *Contrapuntos y Entrelíneas sobre Cultura, Comunicación y Discurso*, Temuco: Ediciones Universidad de La Frontera. En Preparación.
- - (2006): *Comunicación Participativa, Estado-Nación y Democracia. Discurso, Tecnología y Poder*, Temuco: Ediciones Universidad de La Frontera. ISBN 956-236-170-5. 214 páginas.
- - (2005): "Mediacentrismo e invisibilización de lo étnico como objeto de estudio: una genealogía crítica de la comunicación intercultural", en *Signo y Pensamiento*, volumen XXIV, n° 46, Departamento de Comunicación, Facultad de Comunicación y Lenguaje, Pontificia Universidad Javeriana. ISSN 0120-4823. Pp. 51-64.
- - (2005): "Interculturalidad e intraculturalidad en el discurso de la prensa: cobertura y tratamiento del discurso de las fuentes en el 'conflicto indígena mapuche', desde el discurso político", en *Redes.Com. Revista de Estudios para el Desarrollo Social de la Comunicación*, n° 2, Instituto Europeo de Comunicación y Desarrollo, Sevilla, España. ISSN 1696-2079. Pp. 83-111.
- - (2005): "Políticas de comunicación y cultura, participación y estructura de medios en Chile", en *Légete. Estudios de Comunicación y Sociedad*, n° 5, Escuela de Periodismo, Universidad Católica de la Santísima Concepción, Concepción, Chile. ISSN 0718-0020. Pp. 115-137.
- - (2005): "Acceso, apropiación y exclusión a través de la oralidad en el discurso jurídico-judicial del sistema procesal penal chileno", en PILLEUX, Mauricio (Ed.): *Contextos del Discurso*, Santiago de Chile: Editorial Frasis/Universidad Austral de Chile. ISBN 956-7105-29-4. Pp. 55-63.
- - (2005): "Pedagogía de la comunicación. Los medios en las escuelas", en *Chasqui. Revista Latinoamericana de Comunicación*, n° 89, Centro Internacional de Estudios Superiores de Comunicación para América Latina, CIESPAL, Quito, Ecuador. ISSN 13901079. Pp. 32-39.
- - (2004): "Genealogía crítica de la comunicación intercultural: mediocentrismo e invisibilización de lo étnico en los estudios interculturales", en *Sphera Pública. Revista de Ciencias Sociales y de la Comunicación*, n° 4, Servicio de Publicaciones de la Universidad Católica San Antonio de Murcia, Murcia, España. ISSN 1180-9210. Pp. 171-196.
- - (2004): "Los indígenas de Chile en las Relaciones de Sucesos españolas: Representación y memoria desde la interculturalidad", en *Zer. Revista de Estudios de Comunicación*, n° 16,

Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco, País Vasco, España. ISSN 1137-1102. Pp. 121-136.

- - (2004): *Metainvestigación de la comunicación en Chile. Crítica y Tendencias*, Temuco: Ediciones Universidad de La Frontera. ISBN 956-236-155-1. 130 páginas.
- - (2004): “Metainvestigación de la comunicación en Chile (1970-2003). Reflexiones y críticas desde la economía política de la comunicación”, en *Revista Latinoamericana de Ciencias de la Comunicación*, nº 1, Asociación Latinoamericana de Investigadores de la Comunicación, ALAIC, San Pablo, Brasil. ISSN 1807-3026. Pp. 126-133.
- - (2004): “Comunicación, participación y el dilema existencial del Estado frente a las nuevas lógicas democráticas y ciudadanas: discursos y experiencias participativas en Chile”, en ENCINA, Javier; PINO, José; SIERRA, Francisco y ROSA, Montse (Eds.): *Participación, Comunicación y Desarrollo Comunitario. Democracias Participativas 1*, Diputación de Sevilla/Editorial Atrapasueños/ACSUR Las Segovias/Instituto Europeo de Comunicación y Desarrollo. Pp. 229-273.
- - (2004): “Comunicación intercultural y desarrollo endógeno”, en ENCINA, Javier (Ed.). *Democracias participativas e intervención social comunitaria desde Andalucía*, Editorial Atrapasueños/Universidad Pablo de Olavide, Sevilla, España. ISBN 84-607-8469-X. Pp. 221-252.
- - (2003): “La identidad en un doble juego: resistencia y apertura... o el aprendizaje del cinismo. La construcción social del llamado “conflicto mapuche” en Chile, en publicaciones periódicas electrónicas realizadas por los propios mapuches”, en revista *Diálogos de la Comunicación*, Nº 66, Lima-Perú: Federación Latinoamericana de Facultades de Comunicación Social (FELAFACS).
- - (2003) “Interculturalidad y justicia en Chile: de la violencia de la escritura a la economía de la oralidad”, en *Ámbitos. Revista Andaluza de Comunicación*, Nos 9 y 10, Sevilla: España.
- - (2003): “Políticas culturales en Chile durante los últimos 30 años: de la invisibilización a la politización de la cultura”, en SIERRA, Francisco (Ed.): *Economía Política de la Comunicación*, Sevilla: Instituto Europeo de Comunicación y Desarrollo.
- - (2002): *Comunicar la salud. Entre la equidad y la diferencia*, Temuco: Ediciones Universidad de La Frontera.
- - (2002): “La estructura argumentativa de un tipo particular de discurso jurídico. El caso de cuatro demandas de reivindicación territorial mapuche (IX Región – Chile)”, en *Revista de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales*, Año 7, Nº 7, Comahue: Universidad Nacional del Comahue.
- - (2002): “La estructura argumentativa de un tipo particular de discurso jurídico. El caso de cuatro demandas de reivindicación territorial mapuche (IX Región – Chile) y la construcción de la identidad reivindicativa”, en *Ámbitos. Revista Andaluza de Comunicación*, Nos 7 y 8, Sevilla: España.
- - (2002): “Los desafíos interculturales de la justicia en Chile: De la violencia y el racismo del lenguaje a la tecnologización y economía del lenguaje y los procedimientos”, en *Orígenes, Revista Virtual Mensual* Santiago de Chile: Ministerio de Educación.
- - (2002): “El proceso judicial de 12 mapuches en Chile: entre el racismo de estado y la violencia del lenguaje”, en *Razón y Palabra, Primera Revista Electrónica en América Latina Especializada en Tópicos de Comunicación*, Nº 26, México: ITESM.

- - (2001): "El uso de descripciones factuales como estrategias comunicativas de legitimación discursiva: el recurso de Ley de Seguridad del estado en el proceso judicial de 12 mapuches en la IX Región (Dic. 1997-Abril 1999)", en *Estudios Criminológicos y Penitenciarios*, N° 3, 117-130, Santiago de Chile: Gendarmería de Chile y Ministerio de Justicia de Chile.
- - (2001): "La estructura argumentativa de un tipo particular de discurso jurídico. El caso de cuatro demandas de reivindicación territorial mapuche (IX Región – Chile) y sus implicancias identitarias", en *Estudios Criminológicos y Penitenciarios*, N° 2, 25-40, Santiago de Chile: Gendarmería de Chile y Ministerio de Justicia de Chile.
- - (2000): "La estructura argumentativa de un tipo particular de discurso jurídico", en *Lengua y Literatura Mapuche*, N° 9, 169-176, Temuco: Universidad de La Frontera.
- - (1998): "Reconstrucción de la historia en el discurso jurídico mapuche, a propósito de una demanda de reivindicación territorial", en *Lengua y Literatura Mapuche*, N° 8, 233-242, Temuco: Universidad de La Frontera.
- DURSTON, John (2001): "Capacitación micro- empresarial de jóvenes rurales indígenas de Chile. Lecciones del Programa Chile Joven en dos comunidades mapuches", en PIECK , E. (Coord.): *Los jóvenes y el trabajo: La educación frente a la exclusión social*, México: UNICEF.
- - (1999): "Construyendo capital social comunitario", en *Revista de la CEPAL*, Santiago de Chile: CEPAL.
- - (1997): *Sustentabilidad cultural y desarrollo indígena*, Santiago de Chile: CEPAL.
- FABREGAT, Claudi (1984): *Estado, etnicidad y biculturalismo*, Barcelona: Ediciones Península.
- FAVRE, Henri (1971): *Changement et continuité chez les Mayas du Mexique*, París: Anthropos.
- GALLOIS, Cynthia, GILES, Howard, et al. (1995): "Accommodating intercultural encounters. Elaborations and extensions", en WISEMAN, Richard (Ed.): *Intercultural Communication Theory*, volumen XIX, California: Sage Publications, Inc.
- GORDON, Milton (1964): *Assimilation in American Life*, Nueva York: Oxford University Press.
- GRIFFIN, Em (2000): *Communication. A first look at communication theory*, Boston: Mc Graw-Hill.
- GRIMSON, Alejandro (2000): *Interculturalidad y comunicación*, Buenos Aires: Grupo Editorial Norma.
- GUDYKUNST, William (1995): "Anxiety/Uncertainty Management (AUM) Theory. Current status", en WISEMAN, Richard (Ed.): *Intercultural Communication Theory*, volumen XIX, California: Sage Publications, Inc.
- - (1988): *Culture and interpersonal communication*, California: sage.
- - (1988): "Uncertainty and anxiety", en YUN KIM (Ed.): *Theories in Intercultural Communication*, California: Sage.
- HALL, Edward (1977): *Beyond culture*, New York: Anchor.
- - (1966): *The hidden dimension*, New York: Doubleday.

- - (1963): "A system of notation of proxemic behavior", en *American Anthropologist*, Vol. 41.
- - (1959): *The silence language*, Nueva York: Doubleday.
- HARMS, L. (1973): *Intercultural communication*, New York: Harper and Row.
- - (1974): *Human Communication: The New Fundamentals*, New York: Harper and Row.
- HOFSTADTER, Douglas (1979): *Gödel, Escher, Bach: an eternal golden braid*, Nueva York: Randon House Inc.
- IBÁÑEZ, Tomás (1990): *Aproximaciones a la Psicología Social*, Barcelona: Sendai Editores.
- KIRSCHEBLATT-GIMBLETT, Karen (1998): *Destination culture: tourism, museums and heritage*, Berkeley: University of California Press.
- LACLAU, Ernesto (2000): "Universalismo, particularismo y el tema de la identidad", en SILVEIRA, Héctor (Ed.): *Identidades comunitarias y democracia*, Madrid: Trotta.
- LARRAÍN, Jorge (1996): *Modernidad, razón e identidad en América Latina*, Santiago de Chile: Andrés Bello.
- LÉVI-STRAUSS, Claude (1971/1976): *El hombre desnudo*, México D.F.: Siglo XXI.
- - (1978/1987): *Mito y significado*, Madrid: Alianza.
- - (1984): *El pensamiento salvaje*, México D.F.: FCE.
- LEWIS, C. S. (1944): *The abolition of man*, New York: Macmillan.
- MAFESSOLI, M. (1990): *El tiempo de las tribus*, Barcelona: Icaria.
- MARTIN SERRANO, Manuel (1986): *La producción social de comunicación*, Madrid: Alianza.
- MAX-NEEF, Manfred (1993): *Desarrollo a escala humana. Conceptos, aplicaciones y reflexiones*, Barcelona: Icaria.
- MERINO, María Eugenia (2002): "El prejuicio étnico en el discurso de los no mapuches de la ciudad de Temuco", en *Segundo Encuentro Nacional de Estudios del Discurso*, Santiago de Chile: Universidad Católica de Chile.
- MEYER (1956): "Social implications of industrialization and urbanization", en *Africa South of the Sahara*, París-Unesco, The International African Institute.
- PARK, Robert (1933): "Abstract in racial contacts and social research", en *Proceedings American sociological society*, N° 27, pp. 101-102.
- - (1928): "Human migration and the marginal man", en *American Journal of Sociology*, n° 33, 6, pp. 881-893.
- - (1928): "The bases of race prejudice", en *Annals of the American academy of political and Social Science*, N° 140, pp. 11-20.
- - (1925): "The immigrant community and immigrant press", en *American Review*, N° 3, pp. 143-152.
- - (1923): "Negro race consciousness as reflected in race literature", en *American Review*, N° 3, pp. 195-205.

- - (1919): "The conflict and fusion of cultures", en *Journal of Negro History*, N° 4, pp. 111-133.
- - (1914): "Racial assimilation in secondary groups with particular reference to Negro", en *American Journal of Sociology*, N° 19, pp. 606-623.
- - (1913): "Negro home life and standards of living", en *Annals of the American Academy of Political and Social Science*, n° 49, pp. 147-163.
- PARKER, Cristián (1993): *Otra lógica en América Latina. Religión popular y modernización capitalista*, Santiago de Chile: Fondo de Cultura Económica.
- PHILIPSEN, Gerry (1992): *Speaking culturally: exploration in social communication*, Albany: State University of New York.
- PROSSER, Michael (1978): *The cultural dialogue: an introduction to intercultural communication*, New York: Harper and Row.
- ROSENGREN, Karl (2000): *Communication. An introduction*, London/California: Sage Publications.
- SAMOVAR, Larry, RICHARD, Porter y NEMI, Jain (1981): *Understanding intercultural communication*, California: Wadsworth.
- SCHÜTZ, Albert (1974): *Estudios sobre teoría social*, Buenos Aires: Amorrortu.
- SIERRA, Francisco (2000): *Comunicación, educación y desarrollo: apuntes para la historia de la comunicación educativa*, Sevilla: Comunicación Crítica.
- SIMMEL, Georg (1971): "The stranger", en LEVINE, D. (Ed.): *Georg Simmel*, Chicago: University of Chicago Press.
- - (1908): *Soziologie. Untersuchungen über die forwent der vergesellschaftung*, Leipzig: Duncker y Humblot.
- SLOTERDIJK, Peter (1983): *Critique de la raison cynique*, Burgois: Broché.
- STAVENHAGEN, Rodolfo (1970): "Classes colonialism and acculturation", en *Masses in Latin America*, Nueva York: Oxford University Press.
- TAMAGNO, Liliana (2001): *Los Tobas en la casa del hombre blanco. Identidad, memoria y utopía*. Argentina: Ediciones Al Margen.
- - (1984): "La construcción social de la identidad étnica".
- THOMAS, W. and THOMAS, D. (1928): *The child in América*, New York: Knopf.
- TING-TOOMEY, Stella (1988): "Intercultural conflict styles: a face-negotiation theory", en *Theories in intercultural communication*, California: Sage.
- TODOROV, Tzvetan (1988): *Cruce de culturas y mestizaje*, Madrid: Jucar.
- TOURAINE, Alain (1989): *América Latina. Política y Sociedad*, Madrid: Espasa-Calpe.
- WARNIER, J.-P. (2002). *La mundialización de la cultura*, Barcelona: Gedisa.
- WATZLAWICK, Paul (1978): *The language of change*, New York: W.W. Norton.
- WIESER, von y BECKER, H. (1932): *Systematic sociology*, Nueva York: Wiley.

- WILCOX, W.F. (1929): "International migrations", en *National Bureau of Economic Research*, Nueva York.
- WOLF, Mauro (1987): *Investigación de la comunicación de masas*, México D.F.: Paidós.